

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

27 JUIN 1994

### PROJET DE LOI

**portant approbation des actes internationaux suivants :**

**1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, Annexes I à XIX inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 1<sup>er</sup> février 1993;**

**2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, Annexes I à XVI inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 8 mars 1993.**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES  
RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR M. VAN der MAELEN

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi d'approbation a été examiné par la Commission lors de sa réunion du 22 juin 1994.

\*  
\* \*

(1) Composition de la Commission : voir p. 2.

Voir :

- 1511 - 93 / 94 :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

27 JUNI 1994

### WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van volgende internationale akten :**

**1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en Roemenië anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen I tot en met XIX, en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993;**

**2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Republiek Bulgarije anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen I tot en met XVI, en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993.**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN der MAELEN

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp houdende goedkeuring besproken tijdens haar vergadering van 22 juni 1994.

\*  
\* \*

(1) Samenstelling van de Commissie : zie blz. 2.

Zie :

- 1511 - 93 / 94 :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

*Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères* retrace les grandes lignes de la convention conclue (voir l'exposé des motifs du projet de loi déposé par le gouvernement — cf. Doc. Sénat n° 1071/1).

\*  
\* \*

*M. Van Overmeire* demande si les dispositions relatives aux droits de l'homme qui figurent dans les Accords d'association conclus avec la Roumanie et la Bulgarie visent la situation d'une minorité nationale particulière ou si elles ont une portée générale.

*Le ministre* répond qu'il s'agit d'une disposition d'ordre général.

\*  
\* \*

L'article unique — et donc également le projet — est adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

*Le Président a.i.,*

D. VAN der MAELEN

A. GEHLEN

*De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken* geeft de inhoud van de gesloten overeenkomst in grote lijnen weer (zie de toelichting van het wetsontwerp ingediend door de regering — cf. Stuk Senaat n° 1071/1).

\*  
\* \*

*De heer Van Overmeire* vraagt of met de bepalingen betreffende de mensenrechten die zijn opgenomen in de associatie-overeenkomsten gesloten met Roemenië en de Republiek Bulgarije een welbepaalde nationale minderheid wordt bedoeld, dan wel of ze een algemene strekking hebben.

*De minister* antwoordt dat die bepaling een algemene strekking heeft.

\*  
\* \*

Het enige artikel — en derhalve ook het ontwerp — wordt eenparig aangenomen.

*De Rapporteur,*

*De Voorzitter a.i.,*

D. VAN der MAELEN

A. GEHLEN

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Kempinaire.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Cauwenberghs, Eyskens, Sarens, Taylor, Van Peel.  
P.S. MM. Coëme, Collart, Harmegnies (Y.), Mme Lizin.  
V.L.D. MM. Cortois, Kempinaire, Mme Neyts-Uyttebroeck, M. Versnick.  
S.P. MM. De Bremaeker, Van der Maelen, Van der Sande.  
P.R.L. MM. Damseaux, Gol.  
P.S.C. MM. Gehlen, Thissen.

Ecolo/ Agalev VI. M. Van Overmeire.  
Blok

B. — Suppléants :

MM. De Clerck, De Keersmaeker, Dupré, Ghesquière, Tant, N.  
MM. Burgeon (W.), Féaux, Gilles, Harmegnies (M.), Mayeur.  
MM. Beysen, Chevalier, Dewael, Ramoudt, Taelman.  
MM. De Mol, Hostekint, Peeters (J.), Sleenckx.  
MM. De Decker, Duquesne, Kubla.  
MM. Beaufays, Charlier (Ph.), Grimberghs.  
MM. Thiel, Van Dienderen, Viseur.  
MM. Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kempinaire.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Cauwenberghs, Eyskens, Sarens, Taylor, Van Peel.  
P.S. HH. Coëme, Collart, Harmegnies (Y.), Mevr. Lizin.  
V.L.D. HH. Cortois, Kempinaire, Mevr. Neyts-Uyttebroeck, H. Versnick.  
S.P. HH. De Bremaeker, Van der Maelen, Van der Sande.  
P.R.L. HH. Damseaux, Gol.  
P.S.C. HH. Gehlen, Thissen.

Ecolo/ Agalev VI. Mevr. Aelvoet, H. Winkel.  
Blok H. Van Overmeire.

B. — Plaatsvervangers :

HH. De Clerck, De Keersmaeker, Dupré, Ghesquière, Tant, N.  
HH. Burgeon (W.), Féaux, Gilles, Harmegnies (M.), Mayeur.  
HH. Beysen, Chevalier, Dewael, Ramoudt, Taelman.  
HH. De Mol, Hostekint, Peeters (J.), Sleenckx.  
HH. De Decker, Duquesne, Kubla.  
HH. Beaufays, Charlier (Ph.), Grimberghs.  
HH. Thiel, Van Dienderen, Viseur.  
HH. Van Hauthem, Van Nieuwenhuysen.